

DÍA DEL LIBRO

23 de abril de 2003

*Otros Lenguajes*

UNIVERSIDAD  DE EXTREMADURA

**U  
EX**

**SERVICIO DE BIBLIOTECA  
Y ARCHIVOS**



Con motivo de la celebración del Día del Libro, el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Universidad de Extremadura ofrece este folleto divulgativo que se distribuye en nuestras bibliotecas en torno a la fecha del 23 de abril. Señalamos como siempre que esta es la fecha instituida por la UNESCO para la celebración de la fiesta del libro en todo el mundo.

Este año, los bibliotecarios de la Universidad de Extremadura hemos considerado de interés proporcionar varios ejemplos de lenguajes que, aun siendo usados a diario por multitud de personas, animales o cosas, no corresponden a la lengua natural, es decir, nos adentramos en variadas expresiones de la comunicación.

La Biblioteca no deja de ser un cúmulo de información recogida en toda clase de soportes y cuando los bibliotecarios hablamos de *difusión de la colección* no hacemos otra cosa que, a través de actos comunicativos, intentar colocar la información allá donde se necesita. Por todo esto, este folleto es un pequeño homenaje a esas distintas formas de hablar que proporcionan la comunicación de la máquina o la ciencia al hombre -y viceversa-, del animal a la naturaleza, etc., e incluso, del hombre con el hombre con equivocaciones que llevan a la sonrisa.

Para la elaboración del folleto hemos tenido que contar con la colaboración de publicaciones, sitios web y otras fuentes y a todos agradecemos su ayuda.

Como hacemos tradicionalmente, invitamos a la comunidad universitaria a visitar y a usar la Biblioteca, bien a través de nuestra página web <<http://biblioteca.unex.es>> o, como más nos gratifica, personalmente en nuestras diferentes instalaciones.

Badajoz/Cáceres/Mérida/Plasencia, 23 de abril de 2003

# El lenguaje simbólico en la ciencia

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M.

*La ciencia empieza en la palabra: análisis e historia del lenguaje científico.*

Barcelona: Península, 1998.

Ubicación y signatura: Biblioteca Central de Cáceres (SoorGUTcie)

Los símbolos en el lenguaje científico se han establecido por convención y autorizados por una institución internacional. Son abreviaturas que se emplean en las distintas ramas de la ciencia, fundamentalmente en el lenguaje matemático donde los símbolos se han desarrollado de una forma más exhaustiva.

I. Logogramas: Aluden a un concepto y sustituyen vocablos enteros. Los más conocidos son los números entre otros muchos:

+ - × ± % √

II. Pictogramas: Se definen como iconos geométricos cuya forma se asemeja al objeto que representan.

< ○ □ △

III. Símbolos de puntuación: Son los que en el lenguaje escrito se emplean como signos de puntuación.

: . , ; ( ) []



IV. Símbolos alfabéticos: Proceden bien del alfabeto griego bien del romano y, además, pueden escribirse indistintamente en mayúsculas o en minúsculas.

$\beta \delta \rho \circ \Psi \Sigma \Gamma \Pi$  a b c N O R

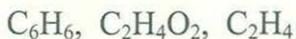
Ciertos símbolos poseen un solo significado; no obstante, existen otros - los símbolos mudos- que representan diversos conceptos según el contexto en el que se encuentren o atendiendo a la posición que ocupen; también respetan un orden para agruparse y formar distintos símbolos compuestos:  $\rho\zeta$  no es igual que  $\zeta\rho$ .

Debemos destacar los símbolos correspondientes a las distintas unidades de medida -el Sistema Internacional (SI)-, los de la estadística y los de la química, por ser los más frecuentes. Como ejemplos presentamos los siguientes:

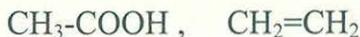
|                          |       |                         |          |
|--------------------------|-------|-------------------------|----------|
| Litro                    | l     | Gramo                   | g        |
| Voltio                   | V     | Ohmio                   | $\Omega$ |
| Media                    | $\mu$ | Número de observaciones | n        |
| Coefficiente de varianza | F     | Desviación estándar     | $\sigma$ |
| Calcio                   | Ca    | Hierro                  | Fe       |
| Plata                    | Ag    | Cloro                   | Cl       |

Las fórmulas son expresiones simbólicas que muestran una tipología variada:

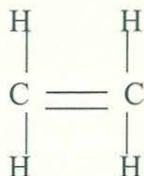
- Las empíricas y moleculares: generalmente son las expresiones más sencillas de una sustancia. Pueden presentar la proporción de los átomos que forman la molécula.



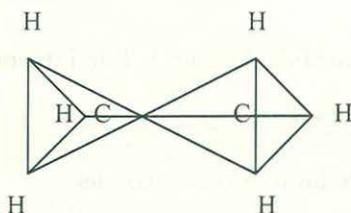
- Las semidesarrolladas: indican la clase y número de átomos que se unen a cada átomo de carbono.



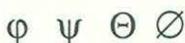
- Las desarrolladas: basándonos en la fórmula anterior, también se señalan cómo están distribuidos los enlaces de los átomos en la molécula.



- Las estructurales: además de todo lo mencionado, informan de la estructura de la molécula.



Es importante indicar que entre los símbolos se da la sinonimia pues entre ellos existe la ambigüedad o la ambivalencia, por ejemplo, para representar una función de onda se puede emplear:



pero también aparecen significados diferentes que se expresan a través de un mismo símbolo; incluso hay símbolos que coinciden con otras abreviaturas. Por lo general, es el contexto el que elimina todas esas ambigüedades:

|   |  |
|---|--|
| R | roentgen<br>conjunto de los números reales                                       |
| F | flúor<br>faradio   |
| G | gauss<br>gravedad  |
| H | hidrógeno<br>hora  |
| S | azufre<br>siemens  |
| W | vatio<br>wolframio   |
| T | tritio<br>tesla<br>tonelada  |
| K | potasio<br>kelvin<br>unidad de medida de cantidad de información, en informática |
| N | nitrógeno<br>newton<br>conjunto de los números naturales                         |
| V | vanadio<br>volumen   |

## El lenguaje de la música

Proponemos dos ejemplos de obras bien conocidas de la Historia de la Música, ofreciendo su línea melódica principal y su onomatopeya popular

5ª Sinfonía de Ludwig van Beethoven. Primer Movimiento.

Línea Melódica:



## El lenguaje de los animales

En este apartado hemos recogido del diccionario y otras fuentes las diferentes voces de los animales, es decir, la forma en que se denomina el sonido que emite cada uno de ellos:

|            |                      |           |                    |
|------------|----------------------|-----------|--------------------|
| Abejorrear | Abeja                | Hablar    | Cotorra, Loro      |
| Ajear      | Perdiz               | Himplar   | Pantera            |
| Arruar     | Jabalí               | Ladrar    | Perro              |
| Arrullar   | Paloma               | Maullar   | Gato               |
| Aullar     | Lobo, perro y otros  | Miagar    | Gato               |
| Balar      | Oveja, cabra, gamo.. | Miar      | Gato               |
| Barritar   | Elefante             | Mugir     | Toro, Vaca         |
| Berrear    | Becerro              | Otilar    | Lobo               |
| Bramar     | Toro                 | Pardar    | Pato               |
| Bufar      | Toro, caballo        | Piar      | Pollo, Pájaros     |
| Cacarear   | Gallina              | Rebramar  | Ciervo y otros     |
| Cloquear   | Gallina              | Rebudiar  | Jabalí             |
| Crascitar  | Cuervo               | Rebuznar  | Asno               |
| Croar      | Rana                 | Regañir   | Perro              |
| Crotorar   | Cigüeña              | Relinchar | Caballo            |
| Cuchichiar | Perdiz               | Roncar    | Gamo               |
| Estridar   | Langosta             | Rugir     | León               |
| Gamitar    | Gamo                 | Tautear   | Zorro              |
| Gañir      | Perro                | Titear    | Perdiz             |
| Gorierar   | Pájaros en general   | Trinar    | Pájaros            |
| Graznar    | Cuervo, Grajo, Ganso | Trisar    | Golondrina y otros |
| Grillar    | Grillos              | Ulular    | Rapaces nocturnas  |
| Gruir      | Grullas              | Voznar    | Aves en general    |
| Gruñido    | Cerdo                | Zurear    | Paloma             |
| Guañir     | Cochinillo           |           |                    |

# El lenguaje documental

BENITO, Miguel. *El Sistema de Clasificación Decimal Universal: manual de aprendizaje*. Borås (Suecia): Taranco, cop. 1996.

Ubicación y signatura: Biblioteca Central de Cáceres (So2BENsis), Biblioteca de la Facultad de Biblioteconomía (So25.45BENsis).

Como ejemplo de codificación en el lenguaje documental mostramos un resumen de los códigos utilizados por la Clasificación Decimal Universal, la cual usamos en la biblioteca para la clasificación sistemática de las materias:

Esquema resumen de las tablas de la CDU

- 0 Generalidades
- 1 Filosofía
- 2 Religión. Teología
- 3 Ciencias Sociales
- 4 Vacante (hasta 1964 filología, hoy en el 81)
- 5 Matemáticas. Ciencias naturales.
- 6 Ciencias aplicadas. Medicina. Técnica.
- 7 Arte. Arquitectura. Fotografía. Música. Juegos. Deportes
- 8 Lingüística. Filología. Literatura.
- 9 Geografía. Biografías. Historia.

Existen tablas auxiliares que permiten la combinación de las expresiones numéricas para especificar con más exactitud el contenido temático del documento a clasificar.

## Esquema de las tablas auxiliares

|  |        |                     |
|--|--------|---------------------|
| Auxiliar                                   | Signo  | Se lee              |
| Adición ; la extensión                     | + ; /  | Y ; de...a          |
| Relación; relación fija                    | : ; :: | Colon ; colon doble |
| <b>Auxiliares comunes (independientes)</b> |        |                     |
| De lengua                                  | =      | Igual               |
| De forma                                   | (0...) | Paréntesis cero     |
| De lugar                                   | (...)  | Paréntesis          |
| De razas y pueblos                         | (=...) | Paréntesis igual    |
| De tiempo                                  | "..."  | Comillas            |
| De notaciones ajenas a la CDU              | *      | Asterisco           |
| <b>Auxiliares comunes (dependientes)</b>   |        |                     |
| De punto de vista                          | .00... | Punto cero          |
| De materiales                              | -03... | Guión cero tres     |
| De personas                                | -05... | Guión cero cinco    |
| <b>Auxiliares especiales</b>               |        |                     |
| Con guión                                  | -...   | Guión               |
| Con .o                                     | .o     | Punto cero          |
| Con apóstrofe                              | '...   | Apóstrofe           |

### Casos prácticos:

|                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| Catálogos de libros de ocasión        | 017.43                  |
| Psicología de la infancia             | 159.922.7               |
| Sueldos para trabajadores del teatro  | 331.2:792               |
| Ingeniería de montaña                 | 622+669                 |
| Música para instrumentos de percusión | 789.1/.6                |
| Dialecto del aragonés                 | 811.134.2'282.3(460.22) |
| Niños prodigio en la música judía     | 78.071-056.45(=411.16)  |

## El lenguaje equivocado

Para finalizar os proponemos equivocaciones cometidas por el hombre cuando habla -en este caso, en español-. La relación es mucho más amplia, aquí sólo recogemos una muestra de la recopilación que hace el lingüista Xosé Castro Roig en su *Diccionario de Burradas* el cual se puede consultar en <[http://xcastro.com/index\\_es.htm](http://xcastro.com/index_es.htm)>

Fue una operación a vida o muerte para instalarle el *pai-pai*. (by-pass)

La discoteca estaba *apestada* de gente. (atestada)

El plato especial de la casa es codornices *descabelladas*. (escabechadas)

Me quedé embarazada, y eso que hacíamos el *córpore in sepulto*. (coitus interruptus)

Es una persona fabulosa, un *desecho* de virtudes. (dechado)

*Perdone las disculpas*, ¿podría darme una monedita? (disculpe las molestias)

Tiene que dormir con los pies elevados, por la hernia de *Viriato*. (hiato)

Llevaron el cadáver al Instituto *Autonómico de Orense*. (Anatómico Forense)

Era como una voz de *otra tumba*. (ultratumba)

Me puso en un *membrete*. (brete)

¡Vamos, hale, hale, que es *gerundio!* (¿?)

Sí, aquí los llamamos *calitus*, pero ya sé que se llaman *orcáliptus...* (eucaliptos)

No *deje de preocuparse*. (no se preocupe)

Dos, cuatro, seis y así *sustantivamente*. (sucesivamente)

Había tanta gente que me dio una *linotipia*. (lipotimia).

El cólico *frenético* es muy doloroso. (nefrítico)

Hay que sacar una *fotocopia* de la llave. (copia)

Eso es harina de otro *cantar*. (costal).

Señores, esto es el *adebacle*. (la debacle)

Tus apuntes me vienen que ni *ad hoc*. (¿al pelo?)

Eso no *se me duce*. (me seduce)

Llegó el invitado en *olor* de multitud. (loor)



